Sin./Fdo.: JAVIER MONGE GOMEZ 2024-10-04
Arduradunaren absentziagatik / Por ausencia de responsable:
EHIZA FAUNA ETA ARRANTZA KUDEATZEKO ZERBITZUA
SERVICIO DE FAUNA CINEGÉTICA Y PESCA
Sin./Fdo.: ROBERTO CAÑON GOROSTIZA 2024-10-05
NATURAGUNEAK KUD.ETA ZZ.OO.RRAK BIDER.ZUZENDARIORDE NAGUSIA
SUBDIRECTOR/A GENERAL GESTIÓN DE ESPACIOS NATURALES Y SS.GG.
Sin./Fdo.: ARANTZAZU ATUCHA LEJARRETA - 2024-10-08
INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA SUSTATZEKO SAILA-REN FORU DIPUTATUA
DIPUTADO/A FORAL DE DEPARTAMENTO DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA
BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACION FORAL DE BIZKAIA - 2024-10-17
GZko 15.gaia onartuta - Aprobado, asunto 15) de OD

ERABAKIA, 2024. ekitaldirako Bizkaiko Lurralde Ehiza Federazioari 15.000 €ko dirulaguntza izenduna emateari eta dirulaguntza hori aplikatzeko baldintzak ezartzen dituen hitzarmena egitea baimentzen duena

ACUERDO por el que se concede una subvención nominativa de 15.000 euros a la Federación Territorial Vizcaína de Caza y se autoriza la celebración del convenio por el que se establecen las condiciones para la aplicación de la citada subvención durante el ejercicio 2024

Hitzarmen honen bidez Bizkaiko Foru Aldundiak 2024rako gehienez ere bere gain hartutako betebeharrak 15.000 eurokoak izango dira; betebeharrak 2024ko aurrekontu orokorren kontzeptu honetan zainpeturik daude: 419.105 programaren, 451.00 kontzeptuaren kargura, 0206 organikoa, 2016/0062 aurrekontu proiektua.

Los presupuestos del año 2024 del Departamento de Medio Natural y Agricultura contemplan una partida nominativa a favor de la Federación Territorial Vizcaína de caza por importe de 15.000 € en el concepto 451.00, Programa 419.105, Orgánico 0206, Proyecto presupuestario 2016/0062.

Ehiza eta Ibaietako Arrantzarako Atal Buruak, dirulaguntza hau ematen aldeko txostena egin dute, bai eta erantsitako hitzarmenaren bidez arautzen diren baldintzen aldekoa ere.

El Jefe de la Sección de Caza y Pesca Continental, Informa favorablemente al otorgamiento de esta subvención y las condiciones que se regulan mediante el Convenio anexo.

Dirulaguntza hori Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 26.1. artikuluarekin erlazionatutako 20.2a) artikuluak ezarritakoa dela bide ematen da.

Se concede dicha subvención en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

Hori dela eta, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundeen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauaren 17 eta 66. artikuluek, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 26.1. artikuluarekin zerikusia duen 20.2a) artikuluak eta Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 10eko 34/2010 Foru Dekretuko 12 eta 50. artikuluek emandako ahalmenak erabiliz, Hitzarmen hau izenpetzeko eskumena Bizkaiko Foru Aldundiari dagokio.

En su virtud, en uso de las facultades conferidas por los artículos 17 y 66 de la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, de Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de las Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia, el artículo 20.2 a) relacionado con el 26.1de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo y los art. 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 10 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, la competencia para autorizar la firma de este Convenio corresponde a la Diputación Foral

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Horregatik, sinatzen duenak hurrengoa onartzeko ohorea du, Bizkaiko Foru Aldundian aurkez dadin.

Por todo lo expuesto, el que suscribe, tiene el honor de someter a la consideración de V.I., para su elevación a la Diputación Foral, el siguiente

AKORDIOA:

ACUERDO:

LEHENA. Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioari (G-48.212.898) 15.000 €-ko dirulaguntza ematea eta erantsita doan hitzarmena egiteko baimena ematea, hain zuzen aipaturiko diru-laguntza aplikatzeko baldintzak ezartzen dituen hitzarmena, 2024. urterako aurrekontuaren 419.105 programa, 451.00 kontzeptua, 0206 organikoa eta 2016/0062 aurrekontu proiektuaren kargura, hori guztia Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra onetsi duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 26.1. artikuluarekin erlazionatutako 9 eta 20.2a) artikuluetan eta Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 10eko 34/2010 Foru Dekretuko 12 eta 50. artikuluetan ezarritakoa dela bide.

PRIMERO. Otorgar una subvención de 15.000 € a la Federación Territorial Vizcaína de Caza (G-48.212.898), así como autorizar la celebración del convenio anexo por el que se establecen las condiciones para la aplicación de la mencionada subvención, con cargo al concepto 451.00 del Programa 419.105, Orgánico 0206, Proyecto Presupuestario 2016/0062 del presupuesto de 2024, todo ello en virtud de los artículos 9 y 20.2 a) en relación con el 26 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los art. 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 10 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

BIGARRENA. Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko foru diputatu andreari ahalmena ematea Hitzarmena eta erabaki hau betearazteko beharrezkoak diren gainerako ekintzak burutzeko.

SEGUNDO. Facultar a la Ilma. Sra. Diputada Foral de Medio Natural y Agricultura para la firma del referido Convenio y demás actos que se precisen para la ejecución del presente Acuerdo.

HIRUGARRENA. Erabaki hau Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioari jakinaraztea, harekin sinatu baita hitzarmena.

TERCERO. Comunicar el presente Acuerdo a la Federación Territorial Vizcaína de Caza (G-48.212.898), con la que se suscribe el Convenio.

Jarduneko Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzuburua / El Jefe del Servicio de Fauna Cinegética y Pesca en funciones JAVIER MONGE GÓMEZ

Naturguneak Kudeatzeko eta Zerbitzu Orokorretako Azpizuzendari Orokorra / El Subdirector General de Servicios Generales y Gestión de Espacios Naturales. ROBERTO CAÑÓN GOROSTIZA

Ingurune Naturala eta Nekazaritza Sustatzeko Saileko Diputatua / La Diputada Foral de Medio Natural y Agricultura. ARANTZAZU ATUCHA LEJARRETA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN (INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA SUSTATZEKO SAILAREN BITARTEZ) ETA BIZKAIKO EHIZA LURRALDE FEDERAZIOAREN ARTEKO HITZARMENA, 2024. URTEAN EHIZA - JARDUERAREN ARLOKO PRESTAKUNTZA, SUSTAPENA, LANKIDETZA, AHOLKULARITZA ETA ZABALKUNDEA BULTZATZEKO BIZKAIKO LURRALDE HISTORIKOAN.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA, Y FEDERACIÓN TERRITORIAL VIZCAÍNA DE CAZA EN MATERIA DE FORMACIÓN, PROMOCIÓN, COOPERACIÓN, ASESORAMIENTO Y DIVULGACIÓN DE LA ACTIVIDAD DE LA CAZA EN EL TERRITORIO HISTÓRICO DE BIZKAIA. AÑO 2024.

BILDU DIRA

Alde batetik, BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA, eta bere izen eta eskuordetzan Arantzazu Atucha Lejarreta and., Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala zaintzeko Saileko foru diputatua dena; ahalmena du honako hitzarmen hau sinatzeko Foru Aldundiaren Gobernu Kontseiluak 2024ko XXXXXren XX(e)(a)n hartu duen erabakiaren bidez.

Eta, bestetik, Javier Barona González, Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioaren (aurrerantzean, onuraduna) izen eta eskuordetzan jarduten duena, (I.F.K.: G-48.212.898). Federazioaren egoitza Bilbon dago, Bizkaiko Lurraldean, Martin Barúa Picaza kaleko 27. zenbakian, 48003 P.K.,

Alderdiek dagokien erakundearen izenean eta ordezkari gisa jardun dute eta elkarri aitortzen diote jarduteko gaitasun juridikoa, hitzarmen hau egiteko beharrezkoa dena.

REUNIDOS

De una parte, la Diputación Foral de Bizkaia-Bizkaiko Foru Aldundia y, en su nombre y representación, Dña. Arantzazu Atucha Lejarreta, en calidad de Ilma. Sra. Diputada Foral de Medio Natural y Agricultura, quedando facultada para suscribir el presente convenio, por acuerdo de la Diputación Foral en su reunión del Consejo de Gobierno celebrado el día XX de XXXXXX de 2024.

De otra parte, D. Javier Barona González, en nombre y representación de la Federación Territorial Vizcaína de Caza (en adelante, la beneficiaria), CIF: G-48.212.898 con domicilio en Bilbao Provincia Bizkaia, Calle Martin Barúa Picaza Núm. 27, 5ª planta, CP 48003.

Las partes actúan en nombre y representación de sus entidades respectivas, reconociéndose mutuamente capacidad jurídica de obrar necesaria para la celebración del presente Convenio.

ADIERAZI DUTE:

LEHENENGOA: Eusko Jaurlaritzaren martxoaren 5eko 53/1985 Dekretuak xedatzen duela Bizkaiko Lurralde Historikoari transferitu zaizkiola Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde erkideen eskumenak, besteak beste, ehiza- eta arrain-ustiapenaren araubideari dagozkionak eta ur publiko kontinentalen, haien berezko ibilgu, ibaiertz eta zortasunen poliziari dagozkionak.

BIGARRENA: Azken urteotan, Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioaren eta Ingurune Naturala eta Nekazaritza sustatzeko Sailaren arteko lankidetza iraunkorra eta etengabea izan dela eta, hartu-eman horretan, ehizaren alderdi jakin batzuk jorratu direla, betiere aipatutako federazioari datxezkion funtzioen eremuan: prestakuntza, lankidetza zabalkunde-lanetan, ehiza jardueraren jarraipena eta aholkularitza.

EXPONEN

PRIMERO: Que el Decreto del Gobierno Vasco 53/1985, de 5 de marzo, dispone que quedan transferidas al Territorio Histórico de Bizkaia las competencias de las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma del País Vasco, entre otras, en materia de régimen de aprovechamiento de la riqueza piscícola continental y cinegética y Policía de las aguas públicas continentales y sus cauces naturales, riberas y servidumbres.

SEGUNDO: Que durante los últimos años la colaboración entre la Federación Territorial Vizcaína de Caza y el Departamento de Medio Natural y Agricultura se ha mantenido de forma constante abarcando determinados aspectos relacionados con la actividad cinegética y en el ámbito de las funciones propias de dicha Federación: formación, colaboración en aspectos divulgativos, seguimiento de la actividad

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

cinegética y asesoramiento.

Horregatik, federazioak egun gauzatzen dituen jarduerak interesekoak dira Sailarentzat eta, ildo horretan, Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioarekiko lankidetza garatzea mesedegarria izan daiteke, arestian azaldu diren jardueren jitea dela eta, honako lankidetza-hitzarmen honetan ezarritako baldintzetan, jardueron helburuen gizarte-izaera ikusita.

Por ello, se considera que las actividades realizadas por la Federación son de interés para el Departamento y que puede resultar ventajoso establecer una colaboración con la Federación Territorial Vizcaína de Caza por la naturaleza de las actividades indicadas, en los términos que se establecen en este Convenio, dado el marcado carácter social de sus objetivos.

HIRUGARRENA: Hitzarmen hau sinatzea egintza berezia da; Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioa erakunde pribatua da, irabazteko asmorik gabekoa, eta nortasun juridikoa dauka eta, legez esleituta dauzkan eginkizunez gain, administrazio-izaerako funtzio publikoak izapidetzen ditu eta hitzarmenak izenpetu ditzake herri-administrazio guztiekin bere helburuak betetzeko, hari aplikagarri zaion kirol-legeriaren arabera. Horren haritik, esan behar da arloko erakunde eskumenduna dela Bizkaiko Lurralde Historikoaren eremuan.

TERCERO: La firma de este convenio tiene carácter singular, siendo la Federación Territorial Vizcaína de Caza una entidad privada, sin ánimo de lucro y con personalidad jurídica, que ejerce, además de sus propias atribuciones, funciones públicas de carácter administrativo, pudiendo suscribir convenios con las distintas administraciones públicas para la consecución de sus objetivos según la legislación deportiva que les es de aplicación siendo la entidad competente en el ámbito del Territorio Histórico de Bizkaia

LAUGARRENA: Bizkaiko Lurralde Historikoko 2024ko Aurrekontu Orokorrei buruzko abenduaren 29eko 10/2023 Foru Aginduaren bidez 15.000€-ko dirulaguntza izenduna ezarri da Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioaren alde (kontzeptua: 451.00; programa: 419.105; organikoa: 0206; proiektua: 2016/0062).

CUARTO: Que mediante Norma Foral 10/2023, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024, se establece una partida nominativa a favor de la Federación Territorial Vizcaína de Caza por importe de 15.000 €, en el concepto 451.00 del Programa 419.105, Orgánico 0206, Proyecto presupuestario 2016/0062.

BOSGARRENA: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 20.2.a) artikuluan ezartzen duena dela bide (26.1 artikuluarekin lotuta), hitzarmen hau sinatzea bidezkoa da dirulaguntza horren aplikazioa arautu behar duten baldintzak ezarri ahal izateko.

QUINTO: Que en virtud de lo dispuesto en el artículo 20.2.a) relacionado con el artículo 26.1 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, procede la firma del presente Convenio para el establecimiento de las condiciones que han de regular la aplicación de la mencionada subvención.

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENA: XEDEA

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioari 2024ko ekitaldian 15.000 euroko dirulaguntza izenduna ematea da; jardueraa horien aurrekontua guztira 18.100,00 euro da. Era berean, Bizkaiko Foru Aldundiak (Ingurune Naturala eta Nekazaritza sustatzeko Sailak) eta Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak hitzartu zuten dirulaguntza Bizkaiko Lurralde Historikoan 2024. urtean prestakuntza, sustapena, kooperazioa, aholkularitza eta ehizaren zabaltzea bezalako arloetako jarduerak bideratuko dela; jarduera horiek guztiak Federazioak aurkeztu duen 2024ko ekainaren 28an eta hitzarmen honi itsatsi zaion eranskinean zehaztuta daude.

PRIMERA: OBJETO

El presente convenio tiene por objeto la concesión de la subvención nominativa por importe de 15.000 euros a la Federación Territorial Vizcaína de Caza en el ejercicio 2024 con un presupuesto total de las actividades incluidas en el mismo por importe de 18.100,00 euros. Asimismo, la Diputación Foral de Bizkaia (Departamento de Medio Natural y Agricultura) y la Federación Territorial Vizcaína de Caza convenian que la subvención se destinará a financiar el desarrollo de las actividades en materia de formación, promoción, cooperación, asesoramiento y divulgación de la actividad de la caza en el Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2024 que se concretan en la memoria presentada por la Federación el 28 de junio de 2024 y que se adjunta al presente convenio.

BIGARRENA: BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN KONPROMISOAK

SEGUNDA: COMPROMISOS DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Bizkaiko Foru Aldundiak, Ingurune Naturala eta Nekazaritza sustatzeko Sailaren bidez, hitzarmen honetan jasotako ekintzak, haien kostua 18.100,00€-koa izanda, gehienez 15.000 eurorekin finantzatzeko konpromisoa hartzen du hitzarmen honen barruan, partida honen kargura: 451.00/419105/0206.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Medio Natural y Agricultura, en el marco del presente Convenio, asume el compromiso de financiar en la cantidad máxima de 15.000 € con cargo a la partida 451.00/419105/0206 las acciones comprendidas en el presente convenio. cuyo coste estimado asciende a la cantidad de 18.100,00.

HIRUGARRENA: BIZKAIKO EHIZA LURRALDE FEDERAZIOAREN KONPROMISOAK

TERCERA: COMPROMISOS DE LA FEDERACIÓN VIZCAINA DE CAZA.

Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain, betiere, onuradunak aurkeztu duen eskaerari erantsi zaion memorian azaltzen diren zehaztapen eta garapenarekin bat etorri.

La Federación Territorial Vizcaína de Caza en el marco del presente Convenio asumirá los siguientes compromisos, cuyo detalle y desarrollo se describen en la memoria que acompaña a la solicitud presentada por la beneficiaria:

1- Prestakuntza-jarduerak eta lankidetzak.

1- Actividades de formación y colaboraciones.

Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak prestakuntza-jarduerak egingo ditu, ehiztarien kolektiboan pertsona gehiago sartu ahal izateko.

La Federación Territorial Vizcaína de Caza organizará cursos de formación al objeto de facilitar nuevas incorporaciones al colectivo de personas cazadoras.

2-. Komunikazioa eta ekitaldiak.

2- Comunicación y eventos.

Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak ehiza-jarduera sustatuko du. Horretarako, hainbat baliabide erabiliko ditu komunikazio-bideen eta plataforma digitalen bitartez. Horrez gainera, ehiztarien kolektiboarentzako ekitaldiak antolatuko ditu eta haietan parte hartuko du.

La Federación Territorial Vizcaína de Caza difundirá la actividad cinegética. Para ello emplearán diferentes recursos, tanto a través de medios de comunicación, plataformas digitales, además organizar y participar en actos destinados al colectivo de cazadoras y cazadores.

3- Finantzaketa propioa.

3- Financiación propia.

Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak baliabide berekiak eta beste sarrera batzuk erabiliz finantzatuko ditu honako hitzarmen honetan jaso eta gauzatzen zein zuritzen dituen jarduerak, gutxienez, horien %15.

La Federación Territorial Vizcaína de Caza financiará con recursos propios y otros ingresos al menos el 15% del importe correspondiente a las actividades ejecutadas y justificadas encuadradas en el presente convenio.

Federazioak Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 679/2016 Erregelamenduan (EB) eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa eta osatu eta garatzen duten gainerako araudietan hitzarmen honi jarraiki jaso eta aztertu diren izaera horietako datuen harira ezartzen dena bete beharko du.

La Federación deberá cumplir con lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/679, del Parlamento Europeo y del Consejo, así como en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de datos personales y garantía de los derechos digitales y demás normativa que la complemente o desarrolle, en relación con los datos de esta naturaleza objeto de recepción y tratamiento en virtud de este Convenio.

Lengoaiaren erabilera ez sexista egin beharko da eta lengoaien eta irudiaren erabileran ez da bereizkeriako elementurik egongo eta estatistika guztietan sexuari buruzko datuak kasuan kasuko pertsonei buruzkoak izango dira.

En el desarrollo de las presentes actividades se deberá hacer un uso no sexista del lenguaje, no contemplando elementos de discriminación en el uso del lenguaje y de la imagen, debiendo desagregar los datos por sexo en cualquier estadística referida a personas que se genere.

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan, erakundeak honela egin beharko ditu diruz lagundutako ekintzak:

En materia de igualdad entre mujeres y hombres la entidad deberá realizar las acciones subvencionadas de la siguiente manera:

A) Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak emakumeen eta gizonen berdintasuna sustatu beharko du lanpostuen sarbidean, kontratazioan eta iraungipenean, lanbide-sailkapenean, sustapenean,

A) La Federación Territorial Vizcaína de Caza deberá promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional,

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

prestakuntzan, laneko segurtasunean eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzun kidetasunean, bizitza pertsonala, lan-bizitza eta familia-bizitza bateragarri egitean, lanaldiaren iraupen eta antolamenduan, ekintza sindikalean, ordezkaritzan eta negoziazio kolektiboan, betiere diskriminaziorik sortzen ez duten lan-baldintza duin eta gizalegekoak bermatuta.

promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

B) Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak zaindu beharko du emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izan daitezen, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzun kidetasuna, eta generoaren rol eta identitateen aniztasuna balio dituen irudi bat sustatu behar dute idatzizko zein ahozko komunikazioetan, ikonografian, publizitate-ekintzetan, barruko zein kanpoko komunikazio formal eta informalean, eta proiektuari edo jarduerari lotutako edo proiektua edo jarduera egiteko sortutako materialetan.

B) La Federación Territorial Vizcaína de Caza deberá velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

Bi hizkuntza ofizialen erabilerari dagokionez, Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren barruan egindako agerpen publiko orotan. Era berean, erakunde onuradunak bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu herritarrei beren jardueraren berri emateko egiten dituzten liburuxketan, karteletan edo bestelakoetan.

En materia de uso de las dos lenguas oficiales, la Federación Territorial Vizcaína de Caza deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada. Además, en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

LAUGARRENA.- FINANTZAKETA, ZENBATEKOA ETA AURREKONTU KREDITUA

CUARTA.- FINANCIACIÓN, CUANTÍA Y CRÉDITO PRESUPUESTARIO

Bizkaiko Lurraldeko Ehiza Federazioak aurkeztu duen proiektuan ezarri denarekin bat, hitzarmen honek 18.100 €ko aurrekontua du. Bizkaiko Foru Aldundiak konpromisoa hartu du Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioari 15.000 euroko ekarpen ekonomikoa egiteko 2024ko ekitaldian. Kopuru hori 451.00 aurrekontu partidaren kargura ordainduko da (419.105 programa, 0206 organikoa eta 2016/0062 proiektua).

De conformidad con el proyecto presentado por la Federación Territorial Vizcaína de Caza este Convenio tiene un presupuesto total de 18.100 €. El compromiso de la Diputación Foral de Bizkaia se concreta en la aportación económica a la Federación Territorial Vizcaína de Caza de 15.000 euros en el ejercicio 2024. Dicha cantidad se financiará con cargo a la partida presupuestaria 451.00, Programa 419.105, orgánico 0206 y Proyecto presupuestario 2016/0062.

Bizkaiko Foru Aldundiak ez du inolako finantzaketa gehigarririk emango eta, beraz, arestian aipatu den zenbateko hori gainditzen Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak egingo dituen jarduera guztiek sortuko dituzten gastuak kanpoko beste funtsa batzuen finantzaketa eduki beharko dute.

La Diputación Foral de Bizkaia no aportará ninguna financiación adicional, por lo que todos los gastos que se devenguen por la realización de las actividades de la Federación Territorial Vizcaína de Caza que superen la mencionada cuantía, tendrán que contar con financiación proveniente de otros fondos externos.

Entitate onuradunak hirugarren klausulan ezarritako konpromisoak betetzeko erabili behar du dirulaguntzaren zenbateko osoa.

La entidad beneficiaria deberá destinar la totalidad de la cuantía subvencionada al cumplimiento de los compromisos suscritos en la Claúsula Tercera.

BOSGARRENA.- APLIKATU BEHARREKO ARAUBIDE JURIDIKOA

QUINTA.- RÉGIMEN JURÍDICO APLICABLE

Hitzarmen honen xede den dirulaguntza emateko honako hauek aplikatu dira: Bizkaiko Foru Administrazioaren dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezartzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, 9. eta 20.2.a) artikuluak (26. artikuluarekin lotuta); aurreko foru arau hori garatzen duen Dirulaguntzen Araudia onetsi duen martxoaren 23ko

La subvención objeto de este Convenio se otorga en virtud de los artículos 9 y 20.2.a), en relación con el artículo 26, todos de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y los artículos 12 y 50 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

34/2010 Foru Dekretua, 12. eta 50. artikuluak.

Hitzarmen honek administrazio izaera du. Hitzarmen honi dagokionez aginduzkoak izango dira, bertan xedatutakoaz gainera, zuzenean edo analogiaz aplikagarriak izan daitezkeen administrazioko zuzenbideko arauak.

Dirulaguntza emateko araubide juridikoa hauxe izango da:

a) 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena, eta hura garatzen duten xedapenak.

b) 34/2010 Foru Dekretua, martxoaren 23koa, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Araudia onesten duena.

c) Halaber, Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Araua aplikatuko da, kontu izanik erakunde pribatu hauei aplikatuko zaiela hurrengoa: aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euroren edo gehiagoren laguntzak edo diru-laguntzak jasotzen dituztenei edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo diru-laguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

d) Hitzarmena bera eta administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak eta, horiek izan ezean, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

SEIGARRENA.- BATERAEZINTASUNA BESTE DIRU-LAGUNTZA BATZUEKIN

Hitzarmen honetan jasotako zenbatekoekin batera beste dirulaguntza, sarrera edo baliabide batzuk jaso ahal izango dira, xede berarekin, edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuk emanda, berdin dio nongo erakundeak diren: autonomikoak, naziokoak, Europako Batasunekoak edo nazioartekoak

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 18.3 artikuluak ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan, inola ere, dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

ZAZPIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN ORDAINKETA ETA BERMEEN ARAUBIDEA

Hitzarmena sinatuko den unean ordainketa lehena eta bakarra egingo da; horren munta 15.000 € izango da. Ez zaio onuradunari bermerik betetzeko eskatu, hitzarmen honi lotutako betebeharrak urratzeko

Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la mencionada Norma Foral.

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho administrativo, que bien directamente o por analogía pudieran resultar de aplicación.

El régimen jurídico que regula la concesión de la subvención será:

a) La Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral del Territorio Histórico de Bizkaia y sus disposiciones de desarrollo.

b) El Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral de Subvenciones.

c) Asimismo, será de aplicación la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, teniendo en cuenta especialmente, que aquellas entidades que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

d) El propio Convenio y las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, se aplicarán las normas de derecho privado.

SEXTA.- INCOMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

Las cantidades contempladas en este convenio serán compatibles con otros ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, autonómicos, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Conforme al artículo 18.3 Norma Foral de Subvenciones, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

SEPTIMA.- PAGO DE LA SUBVENCIÓN Y RÉGIMEN DE GARANTÍAS

Se realizará un primer y único pago a la firma del convenio por importe de 15.000 €. No se exige la prestación de garantía por parte de la persona beneficiaria por cuanto no se aprecia riesgo de que

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

arriskurik ez baita antzematen; era berean, ez da onuradunaren baliabiderik zehaztu dirulaguntzen balizko itzulketarik egin beharko balu, ordainketak gastuak justifikatu ostean egingo direlako.

incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio, ni se especifican los medios de que dispone para efectuar hipotéticas devoluciones de subvenciones toda vez que los pagos se realizarán una vez justificados los gastos.

ZORTZIGARRENA.- BURUTZEKO EPEA

1.- Diru-laguntzaren xede den jarduera 2024ko urtarrilaren 1ean hasi eta 2024ko abenduaren 31 baino lehen amaituko da.

2.- Dirulaguntza emango duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, aldez aurretik interesdunarekin entzunaldia izan eta funtsak aplikatu aurretik, laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

OCTAVA- PLAZO DE EJECUCIÓN

1.- La actividad objeto de la subvención se inicia el 1 de enero de 2024 y finalizará con anterioridad al 31 de diciembre de 2024.

2.- El órgano concedente podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la beneficiaria.

BEDERATZIGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Erakunde onuradunak hurrengo urteko **2025eko otsailaren 28a** edo indarreko hurrengo eguna baino lehen justifikatu beharko du dirulaguntza emateko xedea bete duela eta jasotako funtsak aplikatu direla. Horretarako, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, eta, bertan, honako jasoko da:

1.- Hitzarmenean ezarritako baldintzak betetzen direla frogatzen duen jarduketa-memoria; han, egin diren jarduerak eta lortu diren emaitzak adieraziko dira. Memoria hori paperean aurkeztuko da eta aldatu ezin den fitxategi digitalean (pdf edo antzekoa). Memoria horretan berariaz jasoko dira berdintasun-arloko hirugarren klausulan ezarritako betebeharrak betetzeko gauzatutako ekintzak.

2.- Egindako jardueraren kostuaren berri ematen duen justifikazioko memoria ekonomikoa. Han, diruz lagundutako jarduerari esleitutako sarreren eta gastuen egoera jasoko da. Diruz lagundutako jardueraren diru-sarreren eta gastuen egoera-orria osatzen duten partida guztiek martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren 57. artikuluan azaltzen den edukia izango dute.

Aurkeztutako dokumentazio ekonomikoak honako baldintza hauek bete beharko ditu:

a) Hitzarmen honen arabera dirulaguntzarako onartzen diren jarduerei egotzitako sarreren eta gastuen egoera-orria (1. eranskina). Orri hori paperean aurkeztuko da eta, gainera, fitxategi digitala (Excel fitxategia) erantsiko zaio.

b) a) atalean adierazitako gastuen egoera-orria osatzen duen partida bakoitzari dagokionez, diruz lagundutako jardueraren gastuen edota inbertsioen zerrenda sailkatua, hartzekodunaren

NOVENA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN

La justificación del cumplimiento de la finalidad por la que se concedió la subvención y la aplicación de los fondos percibidos por parte de la entidad beneficiaria, deberá efectuarse antes del **28 de febrero de 2025** o inmediato hábil posterior del ejercicio siguiente mediante la presentación de una cuenta justificativa que contendrá:

1.- Una memoria de actuación del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos. La entrega se hará en formato papel y en un documento en formato digital no modificable (pdf. o similar) En esta memoria se hará constar expresamente las acciones realziadas para el cumplimiento de las obligaciones establecidas en la clausula tercera en materi ade igualdad.

2.- Una memoria económica justificativa del coste de la actividad realizada, que contendrá un estado de ingresos y gastos imputados a la actividad subvencionada. Cada una de las partidas que componen el estado de ingresos y gastos a la actividad subvencionada, se ajustarán al contenido previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

La documentación económica aportada responderá a los siguientes requisitos:

a) El estado de ingresos y gastos imputados a las actividades objeto de subvención recogidas en el presente convenio de acuerdo al anexo 1. La entrega se hará en formato papel y se acompañará de un documento en formato digital (fichero Excel).

b) Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos señalado en el apartado a) anterior, una relación clasificada de los gastos y/o inversiones de la actividad, con identificación del acreedor o la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

eta agiriaren identifikazioa aipatuta, bai eta zenbatekoa, bidaltze-eguna eta, hala badagokio, ordainketa-eguna ere bai (ikusi 3. Eranskina). Ematea paperezko formatuan egingo da eta horrekin batera euskarri digitaleko agiria aurkeztuko da (Excel fitxategia).

acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago (ver anexo 3). La entrega se hará en formato papel y se acompañará de un documento en formato digital (fichero Excel).

c) a) atalean aipatutako sarreren egoera-orrian agertzen diren sarrerei dagokienez, jarduerari egotzitako sarreren zerrenda sailkatua, kontzeptua, zenbatekoa eta kasu bakoitzean, hitzarmenaren araberako esleipena adierazita (ikusi 2. eranskina). Orri hori paperean aurkeztuko da eta, gainera, fitxategi digitala (Excel fitxategia) erantsiko zaio.

c) Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos señalado en el apartado a) anterior, una relación clasificada de los ingresos de la actividad, con descripción del concepto, el importe, y la indicación en cada caso, de la asignación propuesta al convenio (ver anexo 2). La entrega se hará en formato papel y se acompañará de un documento en formato digital (fichero Excel).

Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak justifikazio-kontu bat aurkeztu beharko du eta, txosten horretan, hitzarmen honen barruan gauzatutako jarduera guztiak eta lortutako emaitzak azaldu beharko ditu.

La Federación Territorial Vizcaína de Caza deberá presentar una cuenta justificativa final en la que se refleje la totalidad de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos sujetos a este convenio.

Ez da fakturarik onartuko, bertan egindako lanak eta bakoitzaren prezio unitarioa zehazten ez bada.

No se admitirá ninguna factura si en la misma no se desglosan los trabajos realizados ni el precio unitario de cada uno de ellos.

Kontu justifikatzailearekin batera Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak honako hitzarmen honen garapenean sortuko den material guztiaren ale bat eman beharko du.

Junto con la cuenta justificativa la Federación Territorial Vizcaína de Caza deberá entregar un ejemplar de todo material que se genere en el desarrollo del presente convenio

HAMARGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIO EGOKIA BERMATZEKO BERARIAZKO KONTABILITATE-ERREGISTROAK

DECIMA.- REGISTROS CONTABLES ESPECÍFICOS PARA GARANTIZAR LA ADECUADA JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

1.- Diruz lagundutako programa edo jarduerari dagokionez, Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak kontabilitate bereizia egin beharko du, bai kontabilitate ofizialaren barruan berariazko kontuen bidez, bai xede horrez irekitako erregistroen bitartez. Justifikazio-kontuaren euskarria izango dira.

1.- La Federación Territorial Vizcaína de Caza deberá llevar una contabilidad separada del programa o actividad subvencionada, bien mediante cuentas específicas dentro de su contabilidad oficial o bien mediante registro abiertos al efecto, que serán soporte de la cuenta justificativa.

2.- Kontu edo erregistro horietan gastuen egoera osatzen duen sail bakoitzaren kasuan, banan-banan, fakturak edo gainerako gastu frogagiriak azalduko dira eta hartzekoduna nahiz dokumentua identifikatuko dira, baita zenbatekoa BEZ eta dirulaguntzarik jaso ezin dezaketen gainerako zergak kanpo, igorpen-data eta ordaintze-data ere.

2.- En dichas cuentas o registros se deberán reflejar para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una por una, las facturas y demás justificantes de gasto con identificación del acreedor y del documento, su importe con separación del IVA y demás impuestos que no sean subvencionables, la fecha de emisión y fecha de pago

3.- Era berean, diruz lagundutako programari edo jarduerari aplikatuko zaizkion bitartekoak jasotzen dituen diru-sarreren sail bakoitzean banan-banan fakturak eta diru-sarreraren frogagiriak azalduko dira, eta zorduna, zenbatekoa eta data identifikatuko dira.

3.- Igualmente, cada una de las partidas de ingreso que recogen los recursos aplicables al programa o actividad subvencionada, deberán reflejar una por una las facturas y demás documentos justificativos de ingreso con identificación del deudor, importe y fecha.

HAMAIKAGARRENA.-AZPIKONTRATATZIOA

UNDÉCIMA.- SUBCONTRATACIÓN

1.- Hitzarmen honen ondorioetarako, azpikontratatzen dela ulertuko da dirulaguntza jasotzen duen erakunde onuradunak jarduera oso-osorik edo zati batean hirugarrenekin egitea hitzartzen duenean.

1.- A los efectos de este Convenio, se entiende que se produce subcontratación cuando la entidad beneficiaria de la subvención concierta con terceros la ejecución total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención.

2.- Erakunde onuradunak osorik edo zati batean azpikontratatu dezake diruz lagundutako jarduera,

2.- La entidad beneficiaria podrá subcontratar total o parcialmente, la actividad subvencionada, de acuerdo

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

honakoak betetzen baditu: maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan eta Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuko 53. artikuluan adieraziko eskakizun eta debekuak.

3.- Diruz lagundutako jardueren azpikontratazioari dagokionez, maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 27. artikuluan xedatutakoa beteko du federazioak, eta aintzat hartu beharko du izango duela azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren guztizko zenbatekoaren %100.

5.- Foru Administrazioak, preskripzio-denboraldiaren barruan, azpikontratatutako jardueren kostua eta merkatuko balioa egiazta ditzake, 34/2010 Foru Dekretuak, martxoaren 23koak, 5/2005 Foru Araua, maiatzaren 31koa, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen lege-araudi orokorra arautzen duena, garatzeko diru-laguntzen araudia onartzeari buruzkoak, 72. artikuluan xedatutakoarekin bat.

HAMABIGARRENA.- ZERGA BETEBEHARRAK ETA GIZARTE SEGURANTZAREKIKOAK

Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatu beharko du, laguntza emateko ebazpen proposamena ezarri baino lehen.

Baldin eta egiaztapenean antzematen bada erakunde onuradunak ez duela betetzen aurreko paragrafoan ezarritakoa, hamar (10) eguneko epealdia emango zaio, bere egoera erregularizatzeko, eta adieraziko zaio, hori egin ezean, Aldundiaren ekarpena jasotzeko eskubidea kenduko zaiola, administrazio-ebazpen baten bitartez.

Diru-laguntza ez da ordainduko, eskaera izapidetu bitartean eskatzaileak ez baditu egunean zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak edo zorduna bada diru-laguntzak itzultzeko prozeduraren ebazpen baten bidez.

Horrez gain, onuradunei laguntza horiek eman eta, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbestekoa izango da Bizkaiko Foru Aldundiak eta haren erakunde autonomoek eman dituzten izaera bereko laguntzen edo dirulaguntzen inguruan hasten diren dirua itzultzeko prozedurak edo zehapen prozedurak amaituta egotea.

HAMAHIRUGARRENA.- PROZEDURA AGINTZEKO ETA IZAPIDETZEKO ORGANO ESKUDUNA

Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzua izango da prozedura kudeatzen duen organoa. Hark ofizioz egingo ditu beharrezkotzat jotzen dituen jarduketak, oinarri hartu beharreko datuak zehazteko, ezagutzeko eta egiaztatzeko. Izan ere, datu horiek ezinbestekoak

con los requisitos y prohibiciones establecidos en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo y el artículo 53 del Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 34/2010 de 23 de marzo.

3.- En lo relativo a la subcontratación de las actividades subvencionadas estará a lo dispuesto en el artículo 27 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, teniendo en cuenta que podrá subcontratar un porcentaje del 100% del importe de la actividad subvencionada.

4.- La Administración Foral podrá comprobar, dentro del periodo de prescripción, el coste así como el valor de mercado de las actividades subcontratadas de conformidad con lo establecido en el artículo 72 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por el que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

DUODÉCIMA.- OBLIGACIONES TRIBUTARIAS Y CON LA SEGURIDAD SOCIAL

La beneficiaria deberá acreditar, hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias y de la seguridad social en el momento de otorgamiento y del pago del importe de la solicitud.

Si como consecuencia de la comprobación efectuada resulta que tal entidad incumple lo establecido en el párrafo anterior, ésta será requerida para que en el plazo de 10 días regularice tal situación con indicación de que, en caso contrario, pierde el derecho a la aportación económica foral, previa la correspondiente resolución administrativa.

No se materializaría el pago de la subvención si a la fecha de su tramitación no se está al corriente en el cumplimiento de las citadas obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudora por resolución de procedimiento de reintegro de subvenciones.

Asimismo, la concesión y, en su caso el pago de las ayudas a las entidades beneficiarias quedarán condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que, habiéndose iniciado en el marco de ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Diputación Foral de Bizkaia y sus organismos autónomos, se halle todavía en tramitación.

DECIMO TERCERA.- ORGANO COMPETENTE PARA LA ORDENACIÓN E INSTRUCCIÓN DEL PROCEDIMIENTO.

El Órgano gestor del procedimiento será el Servicio de Fauna Cinegética y Pesca, el cual realizará de oficio cuantas actuaciones estime necesarias para la determinación, conocimiento y comprobación de los datos en virtud de los cuales debe formularse la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

izango dira hitzarmen honen xede den diru-laguntza aitortzeko eta justifikatzeko, bai eta ebazpena eman behar duen organo eskudunari ebazpen-proposamena egiteko.

concesión y justificación de la subvención objeto de este convenio y su propuesta de resolución al Órgano competente para resolver.

Iraunkortasuna eta Ingurune Naturala Zaintzeko Saileko Natura-guneak kudeatzeko eta ZZ.OO. bideratzeko Zuzendariordetza Nagusiaren Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzuak beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo dituzte Administrazioak dituen datuak direla-eta, datuok beharrezkoak direnean laguntzen izapidetze administratiborako, betiere diruz lagundutako erakundea berariaz aurka ez badago. Horretarako, Bizkaiko Elkarreragingarritasun Nodoa eta bestelako elkarreragingarritasun-zerbitzuak erabiliko ditu. Arrazoi teknikoak direla eta, ezinezkoa bada elkarreragingarritasunera jotzea, Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzuak izapideak egiteko beharrezkotzat jotzen dituen datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu, betiere Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 28.2 artikuluan ezarritakoaren arabera, Datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 6.e) artikuluari lotuta, bai eta Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan ezarritakoarekin bat etorriz (Zortzigarren Xedapen gehigarria).

El Servicio de Fauna Cinegética y Pesca de la Subdirección General de Gestión de Espacios Naturales y SS.GG. del Departamento de Medio Natural y Agricultura mediante el Nodo de Interoperabilidad de Bizkaia, a través de los servicios de interoperabilidad expuestos, realizará las comprobaciones y consultas necesarias de los datos requeridos para la tramitación administrativa de esta ayuda que obren en poder de la Administración, siempre que no exista oposición expresa por parte de la entidad subvencionada. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Servicio de Fauna Cinegética y Pesca podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación, todo ello según los términos previsto del artículo 28.2 de la Ley 39/2015 de Procedimiento Administrativo Común, en relación al artículo 6.e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos; así como a lo establecido en la Disposición Adicional Octava de la Ley Orgánica de Protección de Datos (LO 3/2018).

Espedientea izapidetu bitartean, instrukzio-organoak beharrezko datuak zehazteko eta egiaztatzeko behar adina informazio eta dokumentu gehigarri eskatu ahal izango ditu. Interesdunak izapide horiek betetzeko jardunik bideratu ezean, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legeak xedatutakoari jarraituko zaio.

Durante la instrucción del expediente el Órgano instructor podrá requerir cuanta información y documentos adicionales precise para determinar y comprobar los datos necesarios. En el supuesto de inactividad de la persona interesada en la cumplimentación de estos trámites, se estará a lo dispuesto en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Cómun de las Administraciones Públicas

HAMALAUGARRENA.- EMANDAKO DIRULAGUNTZA EGIAZTATZEA

Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzuak honako hau egiaztatuko du:

1.- Burututako proiektuaren edo jardueraren gaineko azalpen-memoriaren edukia.

Memoria horretan, egindako jardueren alderdirik garrantzitsuenak jaso beharko dira.

2.- Erakundeak aurkeztutako memoria ekonomikoaren edukia, sarrerak eta gastuak zehaztuta. Halaber, egiaztatuko da fakturak edo merkataritza-trafiko juridikoan froga-balio baliokidea duten agiriak zuzenak direla eta diruz lagundutako jarduketari dagozkiola. Egiaztapen hori Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzuaren txostenean jasoko da.

Txostena erakunde onuradunak dokumentazio hori

DECIMO CUARTA.- COMPROBACIÓN DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA

Por parte del Servicio de Fauna Cinegética y Pesca se procederá a la comprobación de:

1- El contenido de la memoria explicativa del proyecto o actuación llevada a cabo.

En esta memoria se deberán recoger los aspectos más relevantes de las actuaciones realizadas.

2.- El contenido de la memoria económica detallada de ingresos y gastos presentada por la entidad. Asimismo se verificará que las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil son correctas y se corresponden con la actuación subvencionada. Esta comprobación se plasmará en un informe del Servicio de Fauna Cinegética y Pesca.

Este informe será realizado una vez que la entidad

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

aurkeztu ondoren egingo da, gehienez ere hura aurkezten denetik 4 hilabeteko epean.

beneficiaria haya presentado dicha documentación y en un plazo máximo de 4 meses desde su presentación.

HAMABOSGARRENA.- DIRU-LAGUNTZA JASO DEZAKETEN GASTUAK

1.- Diruz lagun daitezkeen gastuak dira, hitzarmen honetan aurreikusitakoak kontuan hartuta, zalantza barik diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta ezarritako epean egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze kostua ezin izango da inolaz ere merkatuaren balioa baino altuagoa.

2.- Egindako gastutzat 2024ko urtarrilaren 1az gero eta bederatzigarren klausulan adierazitako justifikazio-epea amaitu baino lehen benetan sortu dena hartuko da.

3.- Zerbitzua edo ondasuna jasotzeko konpromisoa hartzen duenean, erakunde onuradunak sektore publikoaren kontratazioaren arloan indarreko legeria aplikatu beharko du, kasu hauetan izan ezik: diru-laguntza jasoko duten gastuek ezaugarri bereziak izateagatik, hornitzeko edo eskaintzeko merkatuan erakunde-kopuru nahikoa ez dagoenean edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin denean.

4.- Diruz lagun daitezkeen gastuak ez dira inola ere izango:

a) Banku-kontuetako interes zordunak

b) Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak

c) Prozedura judizialen gastuak

5.- Dirulaguntzaren pertsona onuradunak egiaz ordaintzen dituenean, zergak diruz lagun daitezke. Ez dira, inola ere, diruz laguntzeko moduko gastutzat hartuko berreskuratu edo konpentsatu daitezkeen zeharkako zergak; ezta errentaren gaineko zerga pertsonalak ere.

6.- Pertsona onuradunak zeharkako kostuak, arrazoiz dagozkion zatian, diru-laguntza jaso duen jarduerari egotziko dizkio, orokorrean onartutako kontabilitatearen printzipio eta arauekin bat eta, nolanahi ere, kostuak jarduera egin den egiazko denboraldiarekin bat datozen neurrian.

DECIMOQUINTA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

1.- Se consideran gastos subvencionables, a los efectos previstos en el presente Convenio, aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo establecido. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

2.- Se considerará gasto realizado el que ha sido efectivamente pagado con posterioridad al 1 de enero de 2024 y con anterioridad a la finalización del período de justificación determinado en la Cláusula Novena.

3.- En la contracción del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención, la entidad beneficiaria deberá aplicar la legislación vigente en materia de contratación del sector público.

4.- En ningún caso serán gastos subvencionables:

a) Los intereses deudores de las cuentas bancarias

b) Intereses, recargos y sanciones administrativas y penales

c) Los gastos de procedimientos judiciales

5.- Los tributos son gasto subvencionable cuando la persona beneficiaria de la subvención los abona efectivamente. En ningún caso se consideran gastos subvencionables los impuestos indirectos cuando sean susceptibles de recuperación o compensación ni los impuestos personales sobre la renta.

6.- Los costes indirectos habrán de imputarse por la persona beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al período en que efectivamente se realiza la actividad.

HAMASEIGARRENA.- EMANDAKO DIRU-LAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

1.- Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioari Bizkaiko Foru Aldundiak emandako lankidetza zabaltzeko konpromisoa hartzen du; horretarako, proiektuaren instalazioetan eta dibulgazio edo erreferentziako elementu guztietan foru aldundiaren irudi korporatiboa txertatuko du.

DECIMOSEXTA.- PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN CONCEDIDA

1.- La Federación Territorial Vizcaína de Caza se compromete a difundir la colaboración prestada por la Diputación Foral de Bizkaia, insertando la imagen corporativa de la Diputación Foral, como entidad financiadora, en todo elemento divulgativo o referencial del mismo.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

2.- Eginbehar hori betetzen ez bada, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluan aurrez ikusitako araubidea aplikatuz izan daitezkeen erantzukizunak alde batera utzi gabe, hurrengo arauak aplikatuko dira:

a) Oraindik baldintzak betetzea posible bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioari 15 egunetik beherako epean zehaztutako hedapen-neurriak har ditzan eskatuko dio eta, Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio. Baliogabetzeko edo itzultzeko erabakirik ezingo da hartu, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak izapide hori bete gabe.

b) Neurri hauek eragindako jarduerak jada eginak daudelako baldintzak betetzea ezinezkoa bada, Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak hautazko neurriak zehaztu ditzake, betiere, jaso den finantzaketa publikoa hasieran adostu den norainoko berarekin hedatu ahal bada. Bizkaiko Foru Aldundiko Iraunkortasuna eta Ingurune Naturaleko Sailak onuradunari (Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioari) egin dion eskakizun neurriak hartzeko hamabost (15) egunetik beherako epea zehaztuko da eta Diru-laguntzei buruzko Foru Arauak 33. artikuluan xedatutakoa aplikatuz, ez betetzeak dituen ondorioei buruz berariaz ohartaraziko dio.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiak egokitzat jotzen duen edozein euskarritan erabili eta sartu ahal izango ditu jarduera garatzean sortzen diren materialak, dokumentuak eta datuak. Horrelakoetan, Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak egin dituela adieraziko du.

4.- Bizkaiko Gardentasunari buruzko 2016ko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauak ezartzen duen moduan, publikotasun aktiboari buruzko arauak aplikatuko zaizkie erakunde pribatuei, baldin eta aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira.

HAMAZAZPIGARRENA.- EZ-BETETZEA ETA DIRUA ITZULTZEA

1.- Jasotako dirulaguntza eta beraren berandutze-korrituak itzuli beharko dira, baldin eta diru-laguntza arautzen duen foru dekretuan ezarritako betebeharretakoren bat eta Foru Administrazioak

2.- De incumplirse esta obligación, y sin perjuicio de las responsabilidades en que, por aplicación del régimen previsto en el título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones pudieran corresponder, se aplicarán las siguientes reglas:

a) Si resultara aún posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia requerirá a la beneficiaria, para que adopte las medidas de difusión establecidas en un plazo no superior a 15 días, con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones. Sin que pueda adoptarse ninguna decisión de revocación o reintegro sin que el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia hubiera dado cumplimiento a dicho trámite.

b) Si por haberse desarrollado ya las actividades afectadas por estas medidas no resultara posible su cumplimiento en los términos establecidos, el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia podrá establecer medidas alternativas, siempre que estas permitieran dar la difusión de la financiación pública recibida con el mismo alcance de las inicialmente acordadas. En el requerimiento que se dirija por el Departamento de Medio Natural y Agricultura de la Diputación Foral de Bizkaia a la entidad beneficiaria, se fijará un plazo no superior a 15 días para su adopción con expresa advertencia de las consecuencias que de dicho incumplimiento pudieran derivarse por aplicación del artículo 33 de la Norma Foral de Subvenciones.

3.- La Diputación Foral de Bizkaia podrá utilizar e incorporar en cualquier soporte que juzgue conveniente los materiales, documentos y datos realizados durante el desarrollo de la actividad, indicando que han sido elaborados por la Federación Territorial Vizcaína de Caza.

4.- Resultarán de aplicación las normas de publicidad activa reguladas en la Norma Foral 1/2016 de Transparencia a aquellas entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 por ciento del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros.

DECIMOSEPTIMA.-INCUMPLIMIENTOS Y REINTEGROS

1.- Procederá el reintegro de la subvención recibida y los intereses de demora correspondientes, cuando se incumplan algunas o algunas de las obligaciones establecidas en el Decreto Foral regulador de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

emandako diru-laguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritako betebeharretako bat betetzen ez bada, besteak beste:

a) Diru-laguntza jasotzeko behar diren baldintzak faltsutuz edo diru-laguntza jasotzea galaraziko luketen datuak ezkutatuz jaso bada diru-laguntza.

b) Helburua, jarduera edo aktibitatea zati batez edo osorik ez betetzea, edo diru-laguntza emateko oinarri den jokabidea ez izatea.

c) Egiaztatu beharreko betebeharra ez betetzea.

d) Ezarritako kontrol jarduketak oztopatzea edo egiteari uko egitea.

2.- Aurreko paragrafoan adierazitako inguruabarretatik kanpo, eta betiere, onuradunak zalantzarik gabe konpromisoak betetzeko egindako jarduera egiaztatuz gero, baldintzak zati batean betetzen badira edo epe barruan jardueraren zati bat besterik egin ez bada, diru-laguntzaren zati bat ordainduko da edo, hala badagokio, zati bat itzuli beharko da. Kasu horietan, kopuru osoaren gainean egindako jardueraren proportzioa aplikatuko da.

3.- Bizkaiko Foru Aldundiko zerbitzuek egiaztapen edo kontrol finantzarioa egin ondoren, jada diru-laguntza jaso denean egindako gastu guztiak edo zati bat ez direla ordaindu azaltzen bada eta hartzekodunek eska baditzakete, itzultzeko eskatuko da eta, horretarako, proportzionaltasunaren printzipioa erabiliko da. Hori horrela, diru-laguntza itzuli beharko da, diruz lagundu eta egotzitako gastu guztien gainean ordaindu gabeko gastuen proportzioan.

4.- Era berean, diru-laguntzaren zenbatekoak, isolatua edo beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo bitartekoekin elkartuta, diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzen duenean, diru-laguntza jaso duen jardueraren kostuaren gainean lortutako soberakina itzuli beharko da eta dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira.

HAMAZORTZIGARRENA.- DIRULAGUNTZA BORONDATEZ ITZULTZEA

1.- Aldez aurretik eskatu gabe, Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak borondatez diru-laguntzaren zati bat edo guztia itzultzen badu, Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 34. artikuluan aurrez ikusitakoaren arabera, Bizkaiko Foru Aldundiak berandutza-interesak kalkulatuko ditu, diru-laguntzaren zenbatekoa benetan itzuli arte.

2.- Onuradunak berak hala eskatuta aldundiaren diru-laguntza itzuliko bada, ordain-gutun egokia aurkeztu beharko da. Gutuna diru-laguntza kudeatzen duen foru zerbitzuaren egoitzetan eskatu eta izapidetuko da. Aipatutako ordain-gutunean itzuli beharreko

subvención o de las previstas en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por las Administración Foral, entre ellas:

a) Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquellas que lo hubieran impedido.

b) Incumplimiento total o parcial del objetivo, de la actividad o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

c) Incumplimiento de la obligación de justificación.

d) Negativa u obstrucción a las actuaciones de control establecidas.

2.- Fuera de los supuestos del párrafo precedente, el cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

3.- Si de la realización de una comprobación o control financiero por los servicios de la Diputación Foral de Bizkaia se pusiera de manifiesto la falta de pago de todos o parte de los gastos realizados, después de cobrada la subvención, siendo exigibles por los respectivos acreedores, se exigirá el reintegro aplicando el principio de proporcionalidad, a cuyo efecto se considerará reintegrable la subvención en proporción a los gastos no pagados respecto al total de gastos subvencionables imputados.

4.- Igualmente, cuando el importe de la subvención aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

DECIMOCTAVA.- DEVOLUCIÓN DE LA SUBVENCIÓN POR PROPIA INICIATIVA

1.- Para el supuesto en el que la Federación Territorial Vizcaína de Caza, sin previo requerimiento, procediere a la devolución voluntaria total o parcial del importe de la subvención, la Diputación Foral de Bizkaia procederá al cálculo de los intereses de demora de acuerdo con lo previsto en el artículo 34 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones y hasta el momento en que se produjera la devolución efectiva.

2.- La devolución de la subvención foral a instancia de la propia persona beneficiaria de la misma se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será tramitada en las dependencias del Servicio foral gestor de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

zenbatekoa kontsignatuko da (printzipala eta interesak), modeloaren kodea eta sarreraren arrazoia. Horrekin batera, itzuli beharreko diru-laguntza ere aipatu beharko da.

3.- Onuradunak finantza erakunde batean edo Tele bankuaren sistemaren bidez itzuli behar du diru-laguntza; hori egin ostean, kopia bat edo itzulketaren frogagiria aurkeztu beharko da foru zerbitzu kudeatzailean.

HEMERETZIGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN FINANTZA KONTROLA

1.- Onuradunak lankidetza eskaini behar du eta Bizkaiko Foru Aldundiak nahiz araudi komunitarioarekin bat finantza-kontrolaren funtzioak dituzten organoek eskatutako dokumentazioa emango du. Xede horretarako, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauko 40.1 artikuluan aitortutako ahalmenak izango ditu, besteak beste:

a) Egiaztatu nahi den dokumentazioa, euskarri informatikoan dauden programak eta artxiboak barne, libreki lortzea.

b) Dirulaguntza oker lortu, gozatu edo erabili dela susmatzen denean, operazio horiei buruz fakturen, dokumentu baliokideen edo beste edozein dokumenturen kopia lortzea edo atxikitzea.

2.- Eginbehar hori betetzeari uko egiten bazaio, oztopoa, aitzakia, traba edo ukoa izango da, Dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak 33. artikuluan aurrez ikusten duenerako, legozkiokeen zehapenak alde batera utzi gabe.

3.- Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioak Ingurune Naturala eta Nekazaritza sustatzeko Sailari jakinarazi beharko dio diru-laguntza ematean kontuan hartu diren baldintzak aldatzen dituen inguruabarren bat gertatu bada edo xede bererako beste laguntza edo diru-laguntza publikoren bat lortu bada.

4.- Erakunde onuradunak jasotako funtsen aplikazioaren frogagiriak gorde behar ditu, agiri elektronikoak barne, egiaztatzeko eta kontrolatzeko jarduketetan erabilgarri izan daitezkeen bitartean.

HOGEIGARRENA.- ARAU-HAUSTEAK ETA ZEHAPENAK

Hitzarmen honen ondorioz diru-laguntzaren arloan sor daitezkeen arau-hausteak eta zehapenak Diru-laguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauak IV. tituluko I. kapituluan xedatutakoaren arabera arautuko dira.

HOGEITA BATGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau baliozkotasunez emandako azken

subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia a la subvención a devolver.

3.- Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria de la subvención bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse copia de la misma o justificante del respectivo ingreso al Servicio foral gestor.

DECIMONOVENA.- CONTROL FINANCIERO DE LAS SUBVENCIONES

1.- La beneficiaria está obligada a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por la Diputación Foral de Bizkaia, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, a cuyo fin tendrán las facultades reconocidas en el artículo 40.1 de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, entre ellas:

a) El libre acceso a la documentación objeto de comprobación, incluidos los programas y archivos en soportes informáticos.

b) La obtención de copia o la retención de las facturas, documentos equivalentes o sustitutivos y de cualquier otro documento relativo a las operaciones en las que se deduzcan indicios de la incorrecta obtención, disfrute o destino de la subvención.

2.- La negativa al cumplimiento de esta obligación se considerará resistencia, excusa, obstrucción o negativa a los efectos previstos en el artículo 33 de Norma Foral 5/2005 de Subvenciones, sin perjuicio de las sanciones que, en su caso, pudieran corresponder.

3.- La beneficiaria deberá poner en conocimiento del Departamento de Medio Natural y Agricultura cualquier circunstancia que suponga una alteración de las condiciones tenidas en cuenta en la concesión de la subvención y la obtención de otras ayudas o subvenciones públicas para la misma finalidad.

4.- La Entidad beneficiaria deberá conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de las actuaciones de comprobación y control.

VIGÉSIMA- INFRACCIONES Y SANCIONES

Las infracciones y sanciones en materia de la subvención a que da lugar el presente Convenio, se regirán por lo dispuesto en capítulo I del título IV de la Norma Foral 5/2005 de Subvenciones.

VIGESIMOPRIMERA.- PERIODO DE VIGENCIA DEL CONVENIO.

El presente Convenio entrará en vigor el día de la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

sinaduraren egunean jarriko da indarrean, baina 2024ko urtarrilaren 1etik aurrera sortuko ditu ondoreak. Indarrean egongo da 2024ko abenduaren 31ra arte; nolanahi ere, indarrean iraungo du alderdiek euren gain hartutako konpromiso guztiak bete arte edo azkendu arte..

Aurreko idatz-zatian adierazitako indarraldia bukatu delako azkenduko da hitzarmena, edo hitzarmena suntsiarazi delako.

Dena dela, alderdi batek konpromisoren bat betetzen ez badu, beste alderdiak zorrotz bete ditzala edo hitzarmena desegin dadila eskatu ahal izango du.

última firma válidamente emitida, si bien sus efectos se producirán desde el 1 de enero de 2024, extendiéndose su vigencia hasta el 31 de diciembre de 2024. En todo caso, permanecerá vigente hasta el cumplimiento de todos los compromisos en él asumidos o hasta su resolución..

El Convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referida en el apartado anterior o por resolución.

No obstante, el incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra para exigir su estricto cumplimiento o para solicitar la resolución del Convenio.

HOGEITA BIGARRENA.- JARRAIPEN BATZORDEA

1.- Hitzarmen honen barruan, jarraipen-batzorde bat sortu da. Batzordearen xedea jarraipen bateratu bat egitea eta alderdien jarduna koordinatzea izango da, hitzarmen honetan hartutako betebeharrak eta helburu orokorrak betetzeari dagokionez dituen eskumenen eta funtzioen esparruaren barnean.

2.- Hona hemen Jarraipen Batzordearen eginkizunak:

- Betetzeko eta interpretatzeko egon daitezkeen arazoak ebaztea.
- Hitzarmen hau betez aldeek egingo dituzten jarduera guztiak jarraitu eta koordinatzea, kontuan hartuta kasu bakoitzean ezarritako baldintzak bete behar direla helburua betetzeko.
- Hitzarmen honen xedea errazago betetzeko beharrezko inguruabarrak sustatzea, sortzen diren gorabehera guztiak baloratuta, gorabehera horien erruz alderdietako batek bere konpromisoak betetzeko eragozpenak baditu edo bete ezin baditu; kasuan kasu, alderdiei proposamen egokia aurkeztuko die.

  Zentzu horretan, Jarraipen Batzordeak jarduerak egitean gerta daitezkeen aldaketak balioztatu eta onartuko ditu, betiere onartutako aldaketek hitzartutako proiektuaren aldaketa nabarmena ez badute ekartzen, eta Bizkaiko Foru Aldundiak emandako finantzazioa inola ere handituz.
- Legez dagozkion gainerakoak.

3.- Jarraipen Batzordeak lau kide izango ditu:

- Bizkaiko Foru Aldundiaren ordezkari bi:
  - Natura-guneak eta Zerbitzu Orokorrak Kudeatzeko zuzendariorde nagusia
  - Ehiza Fauna eta Arrantza Kudeatzeko Zerbitzuko

VIGESIMOSEGUNDA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

1.- En el seno del presente Convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto y coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de sus respectivas competencias y funciones, en orden al cumplimiento de las obligaciones contraídas y objetivos generales del presente Convenio.

2.- Serán funciones de esta Comisión de Seguimiento:

- Resolver los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan presentarse.
- Seguimiento y coordinación de todas aquellas actuaciones que lleven a cabo las partes en cumplimiento de este Convenio, teniendo en cuenta que el cumplimiento del objeto previsto se halla sujeto a que se den las condiciones precisas en cada supuesto.
- Promover las condiciones que sean necesarias para favorecer el cumplimiento del objeto de este Convenio, valorando todas aquellas incidencias que puedan producirse y dificulten o impidan el cumplimiento por parte de alguna de las partes de sus compromisos, elevando, en su caso, la oportuna propuesta a las partes.

  En este sentido, la Comisión de Seguimiento valorará y aprobará los cambios que se puedieran dar en la realización de las actividades, siempre que, los cambios aprobados no supongan una alteración sustancial del proyecto conveniado, no suponiendo, en ningún caso aumento de la financiación aportada por la Diputación Foral de Bizkaia.
- Aquellas otras que legalmente le correspondan.

3.- La Comisión de Seguimiento estará integrada por cuatro miembros:

- Dos en representación de la Diputación Foral de Bizkaia:
  - El Subdirector General de Gestión de Espacios Naturales y Servicios Generales.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

burua.

- Bi Bizkaiko Ehiza Lurralde Federazioaren eskuordetzan:

  - Lehendakaria.

  - Federazioko Idazkaritzarako izendaturiko pertsona.

Batzordeburua Natura-guneak eta Zerbitzu Orokorrak Kudeatzeko zuzendariorde nagusia izango da.

Ehiza eta Ibaietako Arrantzarako Ataleko buruak beteko du Jarraipen Batzordeko idazkaritza.

Batzordeak, bere eginkizunak gauzatzerakoan, gai horretan aditu diren nahi adina pertsonari eskatu ahal izango die bileretara joateko eta aholkua emateko. Pertsona horiek hitz egiteko eskubidea izango dute, baina ezin izango dute botorik eman.

Era berean, Batzordeko azken bileran, gai juridikoetan izan daitezkeen zalantzak argitzeko, Aholkuak Emateko eta Arauak Garatzeko Zerbitzuko ordezkari batek parte ahal izango du, batzordeburuak hala eskatuta. Hark ere hitz egiteko eskubidea izango du, baina ezin izango du botorik eman.

4.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean Jarraipen Batzorde hau hitzarmen honetan aurreikusitako egoeretan bilduko da (urtero), eta betiere, aldeetako batek eskatzen duenean eta bilera-eskaeraren arrazoia adierazi ondoren.

Batzordea baliozkotasunez eratu dadin, kideen gehiengoa bildu beharko da. Erabakiak gehiengoaren botoez hartuko dira.

Erabakiak botoen gehiengoz hartuko dira. Berdinketa gertatuz gero, lehendakaritzak bere botoarekin erabakiko du.

5.- Hitzarmen honetan Jarraipen Batzordearen araubideari buruz beren beregi aurreikusten ez diren kontuetan, kide anitzeko organoen araubidea, Sektore Publikoko Araubide Juridikoari buruzko urriaren 1eko 40/2015 Legeko Atariko Tituluan II kapituluan ezartzen dena, aplikatuko da.

HOGEITA HIRUGARRENA.- AUZIGAIAK

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

Eta horrekin guztiarekin ados daudela agertzeko, alderdiek agiri honen bi ale sinatu dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

HOGEITALAUGARRENA.- DATU PERTSONALEN TRATAMENDUA

Hitzarmen honi datu pertsonalen babesaren arloan

- El Jefe del Servicio de Fauna Cinegética y Pesca.

- Dos en representación de la Federación Territorial Vizcaína de Caza:

  - El Presidente.

  - La persona que obstente la Secretaría en la Federación.

La Presidencia de la misma corresponderá a el/la Subdirector/a General de Gestión de Espacios Naturales y Servicios Generales.

Ejercerá la secretaría de la Comisión de Seguimiento la jefatura de Sección de Caza y Pesca Continental.

La Comisión, en el ejercicio de sus funciones, podrá solicitar la asistencia a sus reuniones y el asesoramiento de cuantas personas expertas en la materia estime necesarios, que acudirán con voz pero sin voto.

Así mismo, podrá participar, con voz y sin voto, una persona representante del Servicio de Asesoría y Desarrollo Normativo en la reunión final de la Comisión, para asistir en los temas de carácter jurídico que se puedan plantear, a convocatoria de la persona que ejerza la presidencia.

4.- Durante la vigencia del Convenio, esta Comisión de Seguimiento se reunirá anualmente, y en todo caso, cuando así lo solicite una de las partes indicando el motivo de la solicitud de reunión.

El quórum necesario para la válida constitución de la Comisón será el de mayoría de sus componentes, adoptándose sus acuerdos por mayoría de votos.

Los acuerdos se adoptarán por mayoría de votos. En caso de empate, la presidencia dirimira con su voto elresultado.

5.- En lo no previsto expresamente en este Convenio, sobre el régimen de la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulados en el Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

VIGESIMOTERCERA.- CUESTIONES LITIGIOSAS

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente Convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto antecede, los intervinientes firman el presente documento por duplicado ejemplar en el lugar y fecha expresados en su encabezamiento.

VIGESIMOCUARTA.- TRATAMIENTO DE DATOS PERSONALES

La normativa aplicable al presente Convenio en

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

aplikatu beharreko araudia (EB) 2016/679 Erregelamendua da, Europako Parlamentuarena eta Kontseiluarena, 2016ko apirilaren 27koa, datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzkoa.
.

materia de protección de datos personales es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales.

Hitzarmen hau sinatzean, eskura dagoen informazioarekin, ez da aurreikusten erakunde hitzartuek datu pertsonalen tratamendurik egingo dutenik, hitzarmen honetako prestazioak eta betebeharrak gauzatzearen ondorioz. Exekuzioan zehar datu pertsonalak tratatu behar badira, aldez aurretik, berariaz eta idatziz, dagokion egintza juridikoaren bidez ezarri behar dira datu pertsonalak babesteko araubide juridiko aplikagarria arautzen duten jarraibideak.

A la firma del presente Convenio no se prevé con la información disponible que las Entidades Conveniadas vayan a llevar a cabo un tratamiento de datos personales derivado de la ejecución de las prestaciones y obligaciones del presente Convenio . En el supuesto de que durante su ejecución tuviera lugar tratamiento de datos personales se debe de manera previa, expresa y por escrito, establecer mediante el correspondiente acto jurídico las instrucciones que regulen el régimen jurídico de protección de datos personales aplicable.
.

Hala ere, hitzarmena idazteak, sinatzeak eta geroko zaintzeak esan nahi du erakunde bakoitza ordezkatzen duten eta hitzarmena sinatzen duten pertsonen identifikazio-datu pertsonalak hitzarmena sinatzen duen eta hitzarmenean parte hartzen duen erakunde bakoitzaren tratamendu-erantzukizuna direla, eta tratamendu-arduradun gisa alderdi bakoitzari aplikatzekoak zaizkion betebehar hauen arabera tratatuko direla:

No obstante, la redacción, firma y posterior custodia del convenio supone que los datos personales identificativos de las personas que representan cada entidad y suscriben el convenio
son responsabilidad de tratamiento de cada entidad que suscribe y participa en el convenio y serán tratados conforme a las siguientes obligaciones, aplicables a cada una de las partes en calidad de Responsables de tratamiento:

I.- Datu pertsonalak tratatzeko jarduerak baimentzea.

I.- Autorizar las actividades de tratamiento de datos personales.

II.- Tratamenduan zehar aldez aurretik zaintzea, kontrolatzea eta a posteriori gainbegiratzea datuen babesari buruzko araudia betetzen dela.

II.- Velar de forma previa, controlar durante el tratamiento y supervisar a posteriori el cumplimiento de la normativa en materia de protección de datos.

III.- Araudiaren arabera egin beharreko tratamendu-eragiketen datu pertsonalen babesaren gaineko ikuskapenak, auditoretzak eta inpaktu-ebaluazioak egitea.

III.- Realizar las inspecciones, auditorías y evaluaciones de impacto en protección de datos personales de las operaciones de tratamiento que correspondan de acuerdo a la normativa.

IV. Kasuan kasuko aurretiazko kontsultak egitea

IV.- Realizar las consultas previas que en su caso, correspondan.

V. Datu pertsonalak segurtasun-irizpideen eta DBEOren 32. artikuluan aurreikusitako edukiaren arabera tratatzea, eta eskura dituen datu pertsonalen konfidentzialtasuna, sekretua eta osotasuna ziurtatzeko beharrezkoak edo komenigarriak diren segurtasun-neurri teknikoak eta antolaketa-neurriak hartzea. Zehazki, bat dator informazio-sistemen kategorizazioarekin eta segurtasun-neurrien aplikazioarekin, Administrazio Elektronikoaren eremuan Segurtasun Eskema Nazionalari buruzko 311/2022 Errege Dekretuaren arabera

V.- Tratar los datos personales de conformidad con los criterios de seguridad y el contenido previsto en el artículo 32 del RGPD, así como observar y adoptar las medidas técnicas y organizativas de seguridad necesarias o convenientes para asegurar la confidencialidad, secreto e integridad de los datos personales a los que tenga acceso. En particular, se correspondería con la categorización de sistemas de información y aplicación de medidas de seguridad de acuerdo al Real Decreto 311/2022, del Esquema Nacional de Seguridad en el ámbito de la Administración Electrónica.

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

VI. Erabateko konfidentzialtasuna izatea hitzarmena gauzatzeko erabil ditzakeen datu pertsonalei buruz, bai eta datu horiek tratatzearen ondoriozkoei buruz ere, datu horiek edozein euskarritan eskuratu direla ere.

VI.- Mantener la más absoluta confidencialidad sobre los datos personales que tenga pudiere tratar para la ejecución del convenio, así como sobre los que resulten de su tratamiento, cualquiera que sea el soporte en el que se hubieren obtenido.

VII. Betebehar hori BFAren eta IVAPen konturako tratamenduaren edozein fasetan esku har dezakeen pertsona orori dagokio, eta erakundeen betebeharra da, halaber, beren mendekotasun organiko eta/edo funtzionalaren pean dauden pertsonei sekretu-betebeharrari buruz eta betebehar horri eusteari buruz irakastea, baita jarduera amaitu edo jarduera utzi ondoren ere.

VII.- Esta obligación se extiende a toda persona que pudiera intervenir en cualquier fase del tratamiento por cuenta de DFB y del IVAP siendo asimismo deber de las entidades instruir a las personas que estén bajo su dependencia orgánica y/o funcional, acerca del deber de secreto, y del mantenimiento de dicho deber aún después de la terminación de la prestación de la actividad o de su desvinculación.

VIII. Datu pertsonalak tratatzeko baimena duten pertsonen zerrenda bat eramatea, eta datu horiek konfidentzialtasuna berariaz eta idatziz errespetatzeko eta dagozkien segurtasun-neurriak betetzeko konpromisoa hartzen dutela bermatzea, behar bezala jakinarazi behar baitizkie.

VIII.- Llevar un listado de personas autorizadas para tratar los datos personales y garantizar que las mismas se comprometen, de forma expresa y por escrito, a respetar la confidencialidad, y a cumplir con las medidas de seguridad correspondientes, de las que les debe informar convenientemente.

IX. Tratamendurako baimena duten pertsonek datu pertsonalak babesteko behar duten prestakuntza bermatzea.

IX.- Garantizar la formación necesaria en materia de protección de datos personales de las personas autorizadas a su tratamiento.

X. Datu pertsonalak hirugarrenei ez jakinaraztea (lagatzea) eta ez zabaltzea, ezta gordetzeko ere, legez gaitutako kasuetan izan ezik.

X.- No comunicar (ceder) ni difundir los datos personales a terceras personas, ni siquiera para su conservación salvo en supuestos legalmente habilitados.

XI. Hala badagokio, tratamenduaren arduradunak datu pertsonalak babesteko izendatutako pertsona fisikoen identitatea eta harremanetarako datuak jakinaraztea, hau da, datu pertsonalen tratamenduaren erregulazioa betetzeaz arduratzen diren pertsonen identitatea, alderdi legal/formaletan eta segurtasun-alderdietan.

XI.- En su caso, comunicar la identidad y datos de contacto de la(s) persona(s) física(s) designada(s) por el responsable del tratamiento a efectos de protección de los datos personales, esto es, la identidad de las personas (s) responsable(s) del cumplimiento de la regulación del tratamiento de datos personales, en las vertientes legales/formales y en las de seguridad.

XII.- DBEOren 33. artikuluarekin bat etorriz, bere erantzukizunpeko datu pertsonalen segurtasunaren edozein urraketaren berri emango dio kontrol-agintaritza eskudunari, berehala eta 72 orduko epean beranduenez, era berean, datu pertsonalen segurtasuna, osotasuna edo erabilgarritasuna arriskuan jarri duten edo jar dezaketen informazioa tratatzeko eta kudeatzeko sisteman izandako gorabehera edo edozein akats dokumentatzeko eta jakinarazteko informazio garrantzitsu guztia, Halaber, konfidentzialtasuna urra dezake, hirugarren pertsonei kasuan kasuko negozio juridikoa gauzatzean lortutako datuak eta informazioak jakinaraztearen ondorioz.. Horri buruzko informazio zehatza emango du arduraz, baita konfidentzialtasuna zein pertsonak galdu zuten zehaztu ere.

XII.- De conformidad con el artículo 33 RGPD, comunicará en su respectivo ámbito de responsabilidad y en caso de ser necesario a la autoridad de control competente de forma inmediata y a más tardar en el plazo de 72 horas, cualquier violación de la seguridad de los datos personales bajo su responsabilidad de la que tenga conocimiento , juntamente con toda la información relevante para la documentación y comunicación de la incidencia o cualquier fallo en su sistema de tratamiento y gestión de la información que hayan tenido o puedan tener que ponga en peligro la seguridad de los datos personales, su integridad o su disponibilidad, así como cualquier posible vulneración de la confidencialidad como consecuencia de la puesta en conocimiento de terceras personas de los datos e informaciones obtenidos durante la ejecución del negocio jurídico correspondiente. Comunicará con diligencia información detallada al respecto, incluso concretando qué personas interesadas sufrieron una pérdida de

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

confidencialidad.

XIII. Pertsona fisiko batek datuen babesaren arloko eskubideren bat (datuak eskuratzea, zuzentzea, ezabatzea eta aurkaratzea, tratamendua mugatzea eta banakako erabaki automatizatuen edo araudi aplikagarriak aitortutako beste batzuen xede ez izatea) egikaritzen duen kasu bakoitzean indarrean dagoen araudiak eskatzen duenaren arabera erantzutea

XIII.- Atender conforme exige la normativa vigente cada supuesto en el que una persona física ejerza uno de los derechos en materia de protección de datos (acceso, rectificación, supresión y oposición, limitación del tratamiento y a no ser objeto de decisiones individualizadas automatizadas, u otros reconocidos por la normativa aplicable).

XIV. Segurtasun-arrakalak (lortuak eta saiatuak) agintari eskudunei edo pertsona interesdunei segurtasun-, komunikazio- eta/edo jakinarazpen-neurrien arloan dagozkien betebeharrak betetzea, eta, hala badagokio, egoki diren inpaktu-ebaluazioak egitea.

XIV.-Cumplir con sus respectivas obligaciones en materia de medidas de seguridad, comunicación y/o notificación de brechas (logradas e intentadas) de seguridad a las autoridades competentes o las personas interesadas, y realizar, en su caso, las evaluaciones de impacto que sean pertinentes.

XV. Idatziz, baita formatu elektronikoan ere, eta DBEOren 30.2 artikuluarekin bat etorriz, egindako tratamendu-jardueren kategoria guztien erregistro bat eramatea, gutxienez artikulu horretan aipatutako inguruabarrak jasotzen dituena. Ildo horretatik, erregistro horretan informazio hau jasoko da:

1) Hitzarmena egin den pertsona fisiko edo juridikoaren izena eta harremanetarako datuak
2) Egindako tratamenduen kategoriak.
3) Segurtasun-neurri teknikoen eta antolaketa-neurrien deskribapena, aplikatu behar izanez gero, honako hauei dagokienez:
   - Seudonimizazioa eta datu pertsonalen zifratzea.
   - Tratamendu-sistemen eta zerbitzuen konfidentzialtasuna, osotasuna, erabilgarritasuna eta erresilientzia iraunkorra bermatzeko gaitasuna».
   - Gertakari fisiko edo teknikoren bat gertatuz gero, datu pertsonalen eskuragarritasuna eta sarbidea azkar lehengoratzeko gaitasuna».
   - Tratamenduaren segurtasuna bermatzeko neurri teknikoen eta antolakuntzakoen eraginkortasuna egiaztatzeko, ebaluatzeko eta balioesteko prozesu erregularra.

XV.- Llevar, por escrito, incluso en formato electrónico, y de acuerdo con el artículo 30.2 del RGPD un registro de todas las categorías de actividades de tratamiento efectuadas que contenga, al menos, las circunstancias a que se refiere dicho artículo. En este sentido, este registro contendrá la siguiente información:

1) Nombre y datos de contacto de la persona física o jurídica con la que se realice el convenio.
2) Categorías de tratamientos efectuados.
3) Una descripción de las medidas técnicas y organizativas de seguridad, en caso de que proceda su aplicación, relativas a:
   - Seudonimización y el cifrado de datos personales.
   - La capacidad de garantizar la confidencialidad, integridad, disponibilidad y resiliencia permanentes de los sistemas y servicios de tratamiento.
   - La capacidad de restaurar la disponibilidad y el acceso a los datos personales de forma rápida, en caso de incidente físico o técnico.
   - El proceso de verificación, evaluación y valoración regulares de la eficacia de las medidas técnicas y organizativas para garantizar la seguridad del tratamiento.

XVI. Datu pertsonalak babesteko araudia eta erantzukizun aktiboaren betebeharra betetzen direla frogatzen duten ebidentziak edukitzea.

XVI.-Disponer de evidencias que demuestren su cumplimiento de la normativa de protección de datos personales y del deber de responsabilidad activa.

XVII. Informazio-eskubidea: bi erakundeek, datuak biltzeko unean, egingo diren datu-tratamenduei buruzko informazioa eman behar dute.

XVII.- Derecho de información: Ambas entidades en el momento de la recogida de los datos, deben facilitar la información relativa a los tratamientos de datos que se van a realizar.

XVIII. Klausula hau eta hemen ezarritako betebeharrak dira hitzarmen honen inguruko datu pertsonalen tratamendua arautzen duen egintza juridikoa. Hemen jasotzen diren betebeharrak eta prestazioak ezin dira hitzarmen honetan aurreikusitakotik aparte edo modu gehigarrian ordaindu, eta hitzarmen honen xede den prestazioaren iraupen bera izango dute, eta, hala

XVIII.-La presente cláusula y las obligaciones aquí establecidas, constituyen el acto jurídico que regula el tratamiento de datos personales que se articula en torno al presente Convenio. Las obligaciones y prestaciones que aquí se contienen no son retribuibles de forma distinta u adicional a lo previsto en este convenio y tendrán la misma duración que la

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

badagokio, hitzarmen honen aldi berberetan luzatuko dira. Hala ere, hitzarmena amaitzen denean, sekretu-betebeharrak indarrean jarraituko du, denbora-mugarik gabe, prestazioa gauzatzen parte hartzen duten pertsona guztientzat.

XIX. Hitzarmena formalizatu ondoren, eta hura gauzatzen ari den bitartean, hitzarmenean ezarritakoa aldatu edo egokitu behar bada, bi erakundeek adierazi beharko dute zer aldaketa eskatzen dituzten aldatzeko edo egokitzeko. Bi erakundeak eskatutakoarekin ados badaude, dokumentu eguneratu bat egingo da, tratamenduaren xehetasunak zehatz-mehatz jasoko dituena.

prestación de objeto de este convenio prorrogándose en su caso por períodos iguales a éste. No obstante, a la finalización del convenio el deber de secreto continuará vigente, sin límite de tiempo, para todas las personas involucradas en la ejecución de la prestación.

XIX.- Si una vez formalizado el convenio y durante la ejecución del mismo resultara necesario modificar o adaptar lo estipulado en el mismo, las ambas entidades señalarán los cambios que solicita modificar u adaptar. En caso de que ambas entidades estén de acuerdo con lo solicitado, se emitiría un documento actualizado que recoja fielmente el detalle del tratamiento.

BIZKAIKO LURRALDE EHIZA FEDERAZIOAREN IZEN ETA ESKUORDERTZAN

EN NOMBRE Y REPRESENTACIÓN DE LA FEDERACIÓN BIZKAINA DE CAZA

Javier Barona González

INGURUNE NATURALA ETA NEKAZARITZA SUSTATZEKO SAILEKO FORU DIPUTATUA

LA DIPUTADA FORAL DE MEDIO NATURAL Y AGRICULTURA

Arantzazu Actucha Lejarreta

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

1. ERANSKINA: JARDUEREI EGOTZITAKO DIRU-SARRERA ETA GASTUEN EGOERA

ANEXO 1: ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS A LAS ACTIVIDADES.

GASTUAK / GASTOS:

Langile gastuak / Gastos de personal:	€
Soldatak, lansariak eta asimilatuak / Sueldos, salarios y asimilados	
Jarduerak eragindako gastuak / Gastos derivados de la actividad:	
Kanpoko zerbitzuak / Servicios exteriores	
Profesional independieteen zerbitzuak / Servicios profesionales independientes	
Aseguru-primak / Primas de seguros	
Banku zerbitzuak eta antzekoak / Servicios bancarios y similares	
Publizitatea, propaganda eta hedabideak / Publicidad, propaganda, medios de difusión	
Beste gastu batzuk / Otros gastos	
GASTUAK GUZTIRA / TOTAL DE GASTOS:	

SARRERAK / INGRESOS:

Sarrera propioak / Ingresos propios:	€
Bazkideen gastuak / Cuotas de asociados y asociadas	
Babesleen diru-sarrerak / Ingresos de patrocinadores	
Emandako zerbitzuengatiko diru-sarrerak / Ingresos por servicios prestados	
Diru-laguntzak / Subvenciones:	
2024ko ekitaldirako jasotako edo onartutako diru-laguntzak (erakundearen arabera banakatuta) / Subvenciones percibidas o aprobadas para el ejercicio 2024 (desglosadas por Organismo	
Beste sarrera batzuk / Otros ingresos:	
Zehaztu / Especificar	
SARRERAK GUZTIRA / TOTAL DE INGRESOS:	

______________(e)n, 202_ko _______(a)ren __(e)(a)n / En ______________a ____de_______ de 202___

Sinatua / Firmado:

2. ERANSKINA: SARREREN EGOERA

ANEXO 2: ESTADO DE INGRESOS

(1. eranskinean jasotako sarrerak, diruz lagundutako jarduerarekin loturikoak)
(Ingresos recogidos en el Anexo 1 relacionados con la actividad subvencionada).

Kontzeptua / Concepto	Zenbatekoa / Importe (€)	Hitzarmenari egotzitako sarrera / Ingreso imputado al Convenio	
		%	Zenbatekoa / Importe (€)
	HITZARMENARI EGOTZITAKOA GUZTIRA / TOTAL IMPUTADO AL CONVENIO (€)		

_______________(e)n, 202_ko _______(a)ren __(e)(a)n / En _______________ a ____de_______ de 202___

Sinatua / Firmado:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

3. <u>ERANSKINA / ANEXO 3:</u> GASTUEN EGOERA / ESTADO DE GASTOS.

Denboraldia / Período	Langilearen izena / Nombre de la persona trabajadora	Lan-kategoria / Categoría laboral	Urteko soldata gordina / Salario bruto año	Gizarte segur. enpresaren kontura urtea / S. S. cargo empresa año	Hitzarmenari egotzitako gastua / Gasto imputado al Convenio	
					%	Hitzarmenari egotzitako zenbatekoa / Importe imputado al Convenio
		HITZARMENARI EGOTZITAKOA GUZTIRA / TOTAL IMPUTADO AL CONVENIO (€)				

3.1 LANGILEEN GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL.

_____________(e)n, 202_ko ______(a)ren __(e)(a)n / En _____________a ____de______ de 202__

Sinatua / Firmado:

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NFDQ
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación:

3. <u>ERANSKINA / ANEXO 3</u>: GASTUEN EGOERA / ESTADO DE GASTOS.

3.2 JARDUERAK ERAGINDAKO GASTUAK / GASTOS DERIVADOS DE LA ACTIVIDAD.

Orden. zk. / Nº Orden.	Faktura zk. / Nº factura	Igorpen-data / Fecha emisión	Hartzekoduna / Acreedor	Kontzeptua / Concepto	Ordainketa-data / Fecha pago	BEZik gabeko zenbatekoa / Importe Sin IVA	BEZ (zenbatekoa) / IVA (Importe)	Faktura guztira / Total factura	Hitzarmenari egotzitakoa / Imputado a conven	
									%	Zenbatekoa / Importe (€)
1										
2										
3										
					GUZTIRA / TOTAL (€)					

_____________(e)n, 202_ko ______(a)ren __(e)(a)n / En _____________a ____de______ de 202__

Egiaztapen Kode Elektronikoa / Código de Verificación Electrónica: H5V1-KCCQ-7GOV-NF[illegible]Q
Egiaztapen helbidea / Dirección de verificación: